

HỘI GIA ĐÌNH TÙ NHÂN CHÍNH TRỊ VIỆT NAM  
FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION

P.O. BOX 5435, ARLINGTON, VA 22205-0635  
TELEPHONE: 703-560-0058

IV#: \_\_\_\_\_

VEWL.#: \_\_\_\_\_

I-171#: \_\_\_\_\_ Y \_\_\_\_\_ NO \_\_\_\_\_

EXIT VISA#: \_\_\_\_\_

POLITICAL PRISONER REGISTRATION FORM  
(Two Copies)

The purpose of this form is to identify persons who are or were formerly interned in re-education camps in Vietnam, so that eligibility for U.S. admission via the Orderly Departure Program can be established.

1. APPLICANT IN VIETNAM LE VAN HAI  
Last Middle First

Current Address: 203/13 Bach Dang P 23 Q. Binh Thanh TP. HCM

Date of Birth: 11/04/1933 Place of Birth: Can Tho

Previous Occupation (before 1975) Major  
(Rank & Position)

2. TIME SPENT IN RE-EDUCATION CAMP Dates: From 05/75 To 05/25/84  
Years: 9 Months: \_\_\_\_\_ Days: \_\_\_\_\_

3. SPONSOR'S NAME: TRAN THI THIEN THANH  
Name

\_\_\_\_\_  
Address and Telephone Number

4. NAMES OF RELATIVES/ACQUAINTANCES IN THE U.S.

<u>Name, Address &amp; Telephone Number</u>	<u>Relationship</u>
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____

If you are eligible to file for the applicant under Category I of the ODP criteria and have not filed an Affidavit of Relationship (AOR), you are encouraged to do so. Also, persons in the U.S. who are eligible to petition for relatives in Vietnam on INS Form I-130 must do so.

5. NAME OF PRINCIPAL APPLICANT (PA) : \_\_\_\_\_  
 (Listed on page 1)

NAME OF DEPENDENT/ACCOMPANYING RELATIVES	DATE OF BIRTH	RELATIONSHIP TO PA.

DEPENDENT'S ADDRESS :(if different from above)

---



---

6. ADDITIONAL INFORMATION :

ODP  
list  
12/1/84

INTAKE FORM  
Mẫu Dón Về Lý Lịch

Hồ sơ Bốt Trục  
"Thuyền Ta' Lê Văn Hai"

PRISONER'S NAME (TÊN, TỬ NHÂN) : LE VAN HAI  
Last (Tên Họ) Middle (Giữa) First (Tên gọi)  
DATE, PLACE OF BIRTH : 11 04 1933  
(NĂM, NƠI SINH ĐẸ) Month (Thang) Day (Ngày) Year (Năm)  
SEX (NAM hay NỮ) : Male (Nam) : ✓ Female (Nữ):  
MARITAL STATUS : Single (Độc thân): Married (có lập gia đình): ✓  
(Tình trạng gia đình):  
ADDRESS IN VIETNAM : 239/3 BACH ĐĂNG PHƯƠNG 23  
(Địa chỉ tại VN) : QUẬN BÌNH THẠNH TP HỒ CHÍ MINH VIỆT NAM  
POLITICAL PRISONER (Có là tù binh tại VN hay không): (Yes) (Có) No (Không):  
: If yes (Nếu Có): From (Từ): 1975 To (Đến): 1984  
PLACE OF RE-EDUCATION: ĐỘI 4 PHÂN TRẠI K1 TRẠI GMA TRUNG GIÁ LAI KONTUM  
CAMP (TRẠI TÙ )  
PROFESSION (Nghề Nghiệp):  
EDUCATION IN U.S. : 1956 & 1966 ORDNANCE CAREER COURSE C22  
(DU HỌC TẠI MỸ)  
VN ARMY (Quân đội VN): Rank (Cấp Bậc): MAJOR  
VN GOVERNMENT : Position (Chức Vụ): TIỂU ĐOÀN TRƯỞNG Date (Năm): 1975  
(Trong chính phủ VN)  
APPLICATION FOR O.D.P.: (Yes) (Có): IV Number (số hồ sơ): 056-283 No (Không):  
NUMBER OF DEPENDENTS ACCOMPANYING: (Số người đi theo):  
NAME OF DEPENDENT/ACCOMPANYING RELATIVES (Tên thân nhân tháp tùng) Xin ghi ở trang 2  
MAILING ADDRESS IN VN: 239/3 BACH ĐĂNG PHƯƠNG 23  
(Địa chỉ liên lạc tại VN) QUẬN BÌNH THẠNH TP HỒ CHÍ MINH VIỆT NAM  
NAME ADDRESS OF SPONSOR/RELATIVE : TRAN THI THIEN THANH  
(Tên, Địa chỉ Thân nhân hay Người Bảo Tró)  
U.S. CITIZEN : (Có quốc tịch Hoa Kỳ): No (Không): ✓  
RELATIONSHIP WITH PRISONER: (Liên hệ với người ở VN): WIFE  
NAME AND SIGNATURE : TRAN THI THIEN THANH  
ADDRESS OF INFORMANT  
(Tên, Địa chỉ, Chữ Ký, ĐT của người điền đơn này)  
DATE : 11.2.84 Thanh Nam

Long Beach 11-26-84

Chị Minh thơ thưng,

Em rất vui nhận được thư  
chị và bố mẹ bố mẹ chúc cho nhà  
em, em đã chuyển thư cho  
bố em đến chị Anne Mỹ  
em, và chị rất vui. Em và  
chị Mỹ đều nói thật cảm ơn chị  
vẫn có gì thay đổi vẫn  
như ngày nào. Chị có thư  
xuyên nhận được thư anh  
chị? Chị có tìm được hết  
cái con chị qua đây 0 chị?

Chị Mỹ em bố làm bà 1 đứa,  
và bà ngoại 2 đứa. Chị đã làm  
sống chưa chị 13.

Em xin thật thật cảm ơn chị và  
ban chấp hành hội gia đình từ nhân  
chất từ đã chuyển đến đến cho  
nhà em.

Cần xin Chúa cho anh Sơn Toàn

thực với chị và gia đình, cũng như cho tất cả  
các anh trong gia đình quân đội còn hết  
trong lao tù C.S. sớm được thoát khỏi tay  
vết cộng.

Hoa chị nhiên

Thư Thanh

Long Beach 10-29-84

Kính gửi bà Bình - Bb,

Trong tuần qua em có đọc báo Mỹ tại  
và rất ngạc nhiên khi đọc thấy tên bà, một  
tên đẹp mà em nhớ hễ 50 năm qua rồi. Em

o biết có phải bà là bạn thân của chị em  
o, vì hồi em còn nhỏ, chị em học ở trường  
Vương Gia Căn La Kao, chị em tên Trần Thu Thủy

năm đó khoảng năm 1952, 53 gì đó, chị  
Thu Mỹ em có người bạn gái tên gọi như  
tên bà, chị Mỹ em nhớ lại chị Minh Nguyệt  
còn chị là bạn thân với chị Minh Bb, và

chị Mỹ em nói hồi đó trong lớp có nhiều  
người tên Tây, Mỹ, Đức. Mến thật rồi bà  
là bạn chị Mỹ em thì cho chị em gửi

lời thăm bà và gia đình an khang  
còn nữa em làm người thì xin  
bà tha hồ cho. Em là Marie

em gái chị Thu Thủy, sau khi  
đi học xong đi làm nên phải đi  
theo là Thôn Thanh và quê chị

em em ở Bành Hồ. Hiện nay  
vô tình có là làm gởi đến  
có quan bà nhớ bà gủp

đó chuyển đạt  
lại đến đến. 3



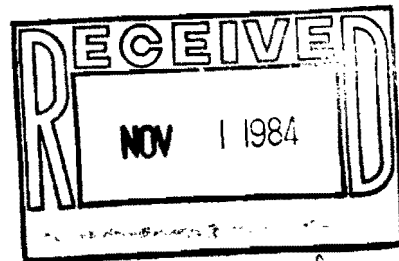
quam đặc biệt để các nhũn từ nhàn cái  
tạo chánh trị được toàn thể gia đình. Nhờ  
tiếng đàn em Tĩnh kèm theo đây, nhà em  
cấp bậc thiếu tá đã được trả từ do sau hơn  
9 năm tuy học từ Cọng Sản. Hiện tại nhà em  
ở tại Saigon với 1 mẹ già. Cho em có lời  
hỗ thân ông nhà đã được trả từ do chưa  
bớt? Em thấy đây là 1 hội tốt để em  
gỡ đở đến 3 quan bà chuyển đạt đến.  
Thành thật cảm ơn bà và quý 3 quan.

Cầu xin Chúa ban phép lành trên 3 quan  
bà có nhiều kết quả tốt đem lại niềm vui  
cho hàng trăm ngàn gia đình.

Kính thư,

Thư Thanh

Long Beach, October 29, 1984



Mrs. KHUC MINH THO  
President  
Association of Political  
Prisoners' Families

Dear Mrs. THO:

My name is TRAN THI THIEN THANH, born on July 8, 1939 in Vietnam,  
alien registration number A 23808790, social security number  
, residing at

My husband, Major LE VAN HAI, had been held in reeducation camp  
in Vietnam from 1975 to 1984. Two years ago, while my husband  
was still in the Gia Trung reeducation camp, in Gia Lai, Kontum,  
(Doi 4, Phan Trai K1) I applied for family reunion under the  
Orderly Departure Program, IV # 056-283.

My husband was released by the Vietnamese authorities on May 25,  
1984 and is now living at 239/3 Bach Dang street, Phuong 23,  
Binh Thanh District, Ho Chi Minh City, Vietnam.

I hereby request your Association to kindly help my husband reunite  
with me and my children for humanitarian purpose.

Please accept my sincere gratitude.

Very truly yours,

*Thanh Han*

(Mrs.) Tran Thi Thien Thanh

Encl.: copy of my husband's  
release certificate



TRANSLATION  
\*\*\*\*\*

DEPARTMENT OF INTERIOR  
Reconstruction Camp of  
Gia Trung Camp

\*\*\*

No: 149

SHSLD/f 00087881162

SOCIALIST-REPUBLIC-OF-VIETNAM  
Independent-Freedom-Happiness  
@@@@@@@@@@@@@@@@@@@@@@@@@@@@@@@@

THE-RELEASE-PERMIT

316/TTg

02-22-1

Following the circular no: ~~968/30N/TT~~ date: ~~05-31-61~~  
of Department-of-Public-Security, and Department-of-  
Interior, to decide&execution No# 271, on the  
date of: 04-24-1984

To give this RELEASE-PERMIT to the name below:

Full Name : LE - VAN - HAI

Date of Birth : 1933

Place of Birth : Can Tho

Military Service No ~~The place captured~~ : A 53/105.093

Rank : Mayor

Military position ~~Reason for conviction~~ : Battalion Commander

To Judgment : 12 month in camp.

Following Department of Interior No: // date: //

This person now living at: Can Tho, Hau-Giang.

Under Security Control : 06 months

TO JUDGE AND PROCESS WHEN STAY IN RECONSTRUCTION CAMP

This person exhibit & tranquillize in recontruction-  
camp, he's hard worker and responsibility in duty and  
executive of regulations camp.

PROPOSAL LOCAL GOVERNMENT TO CONTROL & EDUCATION

Fingerprint(r) index  
of: LE VAN HAI

Roll No: 4570

Make at: Military-Court

Le Van Hai

Full nam&Signature  
of the person who  
have this permit

Date: 05-25-1984

SUPERVISOR

NGUYEN DINH TRUNG

(Signed&Sealed)

SUBSCRIBED AND SWORN TO  
BEFORE ME THIS: 12 nd  
DAY OF: OCT 19 84  
AT: WESTMINSTER, CA  
Signature of NOTARY-PUBLIC

My commission expire:

JAN-17-1988

I: THUC HOANG PHAN, hereby certify  
that I am competent to translate from  
the VIETNAMESE language into ENGLISH.  
and that the above is an accurate -  
translation of the original document.

Signature:

Name

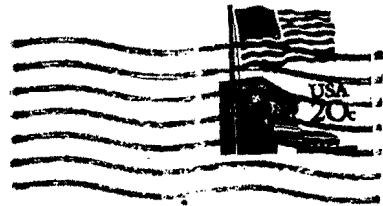
Address

THUC HOANG PHAN

13062 LARAMORE Ln  
GARDEN GROVE, CA

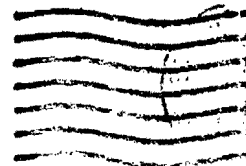
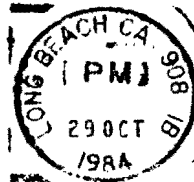
92643

From: Tran Hu Thien Thanh



To: Mrs. Idhuc - Minh - Cho  
Families of Vietnamese political prisoners association  
P.O. Box 5435  
ARLINGTON, V.A. 22205

TRAN THI THIEN THANH



AIR MAIL

Mrs. KHUC MINH THO  
President  
Association of Political Prisoners' Families

